

La Fondation Royaumont

centre international pour les artistes de la musique et de la danse

La Fondation Royaumont a été créée en 1964 par un couple de mécènes, Henry et Isabel Goüin. Propriétaire de l'abbaye cistercienne du XIII^e siècle reçue en donation, la Fondation a pour missions de conserver et d'enrichir ce patrimoine, de lui donner vie en le mettant au service des artistes, de le rendre accessible au public le plus diversifié.

Royaumont s'adresse à des professionnels du monde entier réunis à l'abbaye par la pratique collective de leur art. La Fondation propose aux artistes ses programmes de recherche et d'expérimentation, de formation et de création. Ils bénéficient de la présence d'ensembles installés en résidence et de la *Bibliothèque musicale François-Lang*. Ils instaurent un dialogue fécond entre une réflexion sur le patrimoine et l'invention artistique.

La Fondation multiplie les rencontres avec le public au travers des concerts de la *Saison musicale*, des *Fenêtres sur cour[s]*, des colloques et rencontres, des ateliers de *l'Abbaye aux enfants*, de ses programmes concourant à l'insertion sociale par la culture, des tournées organisées "hors les murs", des publications.

Dans le même esprit, l'abbaye reçoit en séminaires résidentiels, journées d'étude, soirées événementielles... des entreprises, associations, collectivités publiques, organisations internationales, au premier rang desquelles ses mécènes et subventionneurs.

L'abbaye de Royaumont est ouverte 365 jours par an.

Renseignements et inscriptions

Fondation Royaumont,
95270 Asnières sur Oise (France)
Tél : + 33 / (0)1 30 35 59 65
e-mail : a.rouland@royaumont.com - site : www.royaumont.com

L'abbaye de Royaumont est située dans le Val d'Oise, à 35 km au nord de Paris, près de Chantilly.

La Fondation Royaumont est soutenue par le Conseil général du Val d'Oise, le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Ile-de-France, Délégation au Développement et aux Affaires Internationales) et la Région Ile-de-France. Elle est membre de l'Association des Centres Culturels de Rencontre.

En partenariat avec : Ambassade de France au Maroc | EHESS (Ecole des Hautes Etudes en Sciences sociales) | Instituts Français d'Agadir et de Tanger | Festival d'Aix-en-Provence | Festival Villes des Musiques du Monde | Canal 93 | CulturesFrance | Centre National des Variétés (CNV) | Préfecture de Seine-Saint-Denis | Préfecture du Val d'Oise | Ville d'Eragny | Ville de Gonesse | La Milnoise, Persan | Ministère des Affaires Etrangères / DG Mondialisation | Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Ile-de-France, SGDAEI) | Conseil Général du Val d'Oise | Région Ile-de-France | SACEM

L'Institut Randstad soutient les actions d'insertion sociale et professionnelle, à destination de jeunes issus de quartiers défavorisés, menées dans le cadre du programme *Du slam à l'Atlas*



royaumont

Rencontre / atelier d'idées
Musiques mixtes
et territoires urbains

samedi 9 octobre : Fondation Royaumont
jeudi 14 octobre : Espace Renaudie, Aubervilliers



programme

Un peu partout dans le monde, en Seine-Saint-Denis comme à Royaumont, à Belo Horizonte, Essaouira ou Rudolstadt, des festivals de musiques rêvent de rencontres entre les cultures. Contre les rhétoriques institutionnalisées, ils veulent un monde de concorde qui fasse de la diversité culturelle une richesse pour nos sociétés. Ce mouvement qui se joue sur la scène mondialisée ne doit pas masquer le travail conduit, au plan local, par les militants de l'action culturelle qui veulent faire de l'inventivité musicale un ciment de nos territoires urbains.

Denis Laborde

A l'heure où la vision fixiste et euro-centrée des répertoires vole en éclats, en musique comme dans tous les arts, nous devons inventer en Europe et dans le monde des filières nouvelles qui mettent en commun idées et moyens. La création doit de plus en plus provenir de, et s'adresser à, l'homme nouveau des métropoles multiculturelles qui sont devenues les nôtres.

L'aventure *Du slam à l'Atlas*, depuis ce monastère artistique à l'écart et dans le siècle qu'est Royaumont, en passant par la Seine-Saint-Denis qui bouge avec Villes des Musiques du Monde et Canal 93, jusqu'au Festival d'Aix et le retour au Maroc, serait-elle un cercle vertueux ? A la critique de le dire.

Elle est au moins une trace hors piste. Qui ne déclenche pas d'avalanche... mais qui a le désir, avec d'autres, de faire boule de neige.

Frédéric Deval

Cette Rencontre / atelier d'idées fait partie du programme de création Du slam à l'Atlas, qui clôture la Saison Musicale 2010 de la Fondation Royaumont et fait l'ouverture de l'édition 2010 du Festival Villes des Musiques du Monde.

Samedi 9 octobre Fondation Royaumont

Coordination et modération : Denis Laborde

I. Du Slam à l'Atlas : échographie d'une création transculturelle

10h00-11h30

Table ronde

Paroles des artistes *Du slam à l'Atlas* : Andy Emler, Dgiz, Fatima Tabaamrant, Khalid Moukdar, Taoufiq Izzeddiou, Mehdi Nassouli...

Mise en perspective avec d'autres créations transculturelles : Kamel Zekri et "Voix et rap du Sahel" ; Fabrizio Cassol et Aka Moon ; Hocine Ben, Thomas Pitiot

Points de vue d'opérateurs culturels : Kamel Dafri, Frédéric Deval, Mohamed Merhari, Lahsen Hira

12h00-13h00

Focus

L'architecture musicale *Du slam à l'Atlas* : collage ou création : Thomas Loopuyt

Conclusions

La transculturalité contre les ghettos (1)
Bruno Laforestrie

Jeudi 14 octobre Espace Renaudie, Aubervilliers

Coordination et modération : Denis Laborde

II. Territoires et imaginaires interconnectés

10h00-11h30

Table ronde

Exemples présentés et mis en discussion par Marc Abeles (Chine), Alain Musset (Mexico), Birgit Ellinghaus et Meral Cerci (Ruhr), Djamel Klouch, Elina Djebarri et Violeta Solano, Mohamed Merhari (Casablanca), Khalid Tamer

12h00-13h00

Focus

Le son de la ville : Claire Guiu (géographie sonore de la ville)
La danse dans la ville : Bernardo Montet (Tours et l'expérience du Centre Chorégraphique National de Tours)

14h30-18h00

III. Vers une politique publique de la création transculturelle

Coordination et modération : Denis Laborde

14h30-16h00

Table ronde

Laurence Penel ; Claude Morel ; Hélène Hatzfeld ; Kamel Dafri ; Mark Gore ; Carole Spada ; Marina Zinzius ; Matthieu Dibelius ; Joseph Rossetto ; Jean-Pierre Charbonneau ; Edgard Garcia ; Habib Dechraoui ; Mohamed Beldjoudi

17h00-18h00

Focus

La transculturalité contre les ghettos (2)
Bruno Laforestrie (sous réserves), Frédéric Deval

Trois questions à...

Dominique Gillot, Jacques Salvador, Abderahim Hafidi, André Falcucci

intervenants

Marc Abeles, ethnologue, directeur de l'Institut interdisciplinaire d'anthropologie du contemporain, EHESS-CNRS (Paris)

Mohamed Beldjoudi, directeur général adjoint en charge de la culture (Aulnay-sous-Bois), fondateur du festival Aulnay all blues

Hocine Ben, slameur

Meral Cerçi, sociologue, Université Heinrich Heine (Düsseldorf)

Kamel Dafri, directeur du Festival Villes des Musiques du Monde (Aubervilliers)

Habib Dechraoui, directeur du Festival Arabesques et de Uni'son (Montpellier)

Frédéric Deval, directeur du Programme musiques orales et improvisées / Fondation Royaumont

Dgiz, slameur (Paris)

Mathieu Dibelius, artiste vidéaste, arthérapeute

Elina Djebari, doctorante EHESS (Paris)

Birgit Ellinghaus, directrice de Alba Kultur (Cologne), membre du Conseil consultatif sur la diversité des expressions culturelles de la section allemande de l'UNESCO

Andy Emler, compositeur, improvisateur, et pianiste, directeur artistique du

MegaOctet (en résidence à la Fondation Royaumont)

André Falcucci, Président du Festival Villes des Musiques du Monde

Edgard Garcia, directeur de Zebrook (Seine Saint Denis)

Dominique Gillot, 1^{ère} vice présidente du Conseil Général du Val d'Oise, maire d'Eragry

Mark Gore, directeur de Canal 93 (Bobigny)

Claire Guiu, maître de conférence à l'Université de Nantes, membre du Laboratoire espaces et sociétés (UMR 6590)

Abderahim Hafidi, Maire-adjoint à la culture (Aubervilliers)

Hélène Hatzfeld, Ministère de la Culture et de la Communication / service de la coordination des politiques culturelles et de l'innovation

Lahsen Hira, professeur d'anthropologie à l'Université de Kenitra (Maroc)

Taoufiq Izeddiou, chorégraphe (Marrakech / Maroc)

Djamel Klouche, architecte, Agence AUC

Denis Laborde, ethnologue, directeur de Recherche au CNRS, Centre Marc Bloch (Berlin)

Bruno Laforestrie, Président Directeur Général de Générations 88.2

Thomas Loopuyt, Conservatoire National de Région de Nice

Claude Morel, Préfet à l'égalité des chances de Seine St Denis

Mohamed Merhari, directeur du Festival L'Boulevard (Casablanca / Maroc)

Bernardo Montet, chorégraphe, directeur du Centre Chorégraphique National de Tours

Khalid Moukdar, slameur, musicien, Groupe Haoussa (Casablanca / Maroc)

Alain Musset, directeur d'études à l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS)

Mehdi Nassouli, musicien (Taroudant / Maroc)

Laurence Penel, metteur en scène, directeur artistique de la Compagnie Alium théâtre, chargée de mission territoire de la création de Plaine Commune à la Mission Région Capitale

Thomas Pitiot, chanteur

Joseph Rossetto, chef d'établissement

Jacques Salvator, Maire d'Aubervilliers

Violeta Solano, doctorante EHESS

Carole Spada, Ministère de la Culture et de la Communication / directrice adjointe, service de la coordination des politiques culturelles et de l'innovation

Fatima Tabaamrant, chanteuse, poétesse (Agadir / Maroc)

Khalid Tamer, Président de l'association Graines de soleil, directeur du Festival Awaln'art (Paris / Marrakech / Maroc)

Camel Zekri, compositeur, improvisateur et guitariste

Marina Zinzus, directrice du Pôle des publics et de l'action territoriale / Fondation Royaumont

autour de la rencontre

dans le cadre de la Saison musicale de Royaumont

Vendredi 8 octobre

19h : buffet marocain

20h15 : L'appel de l'Atlas

improvisations et déambulations dans l'abbaye

durée : 30' - entrée libre dans le cadre de la visite de l'abbaye

20h45 : Du slam à l'Atlas

création, direction musicale d'Andy Emler

durée : 2h - salle des charpentes - tarif B

Samedi 9 octobre

17h : Chant berbère de l'Atlas

Ensemble de musiciens marocains

Raissa Fatima Tabaamrant, direction

durée : 1h30 - réfectoire - tarif B

19h : buffet marocain

20h15 : L'appel de l'Atlas

improvisations et déambulations dans l'abbaye

durée : 30' - entrée libre dans le cadre de la visite de l'abbaye

20h45 : Du slam à l'Atlas (reprise)

durée : 2h - salle des charpentes - tarif B

Dimanche 10 octobre

17h : Chant berbère de l'Atlas

Ensemble de musiciens marocains

Raissa Fatima Tabaamrant, direction

durée : 1h30 - réfectoire - tarif B

19h : buffet marocain

20h15 : L'appel de l'Atlas

improvisations et déambulations dans l'abbaye

durée : 30' - entrée libre dans le cadre de la visite de l'abbaye

20h45 : Du slam à l'Atlas

(reprise et... fin de saison en fête)

durée : 2h - salle des charpentes - tarif B

Pour les concerts, réservations au 01 34 68 05 50

du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h

dans le cadre du Festival Villes des Musiques du Monde

Jedi 14 octobre

L'atelier d'idées sera suivi de la soirée d'ouverture de la 11^e édition du Festival Villes des Musiques du Monde

Théâtre Equestre Zingaro (Aubervilliers)

176, avenue Jean-Jaurès

Métro Ligne 7 : Fort d'Aubervilliers

Samedi 16 octobre

20h30 : Chants de l'Atlas

Centre Culturel Jean Vilar à l'Île-Saint-Denis

3 rue Lénine - 01 49 22 11 11

RER D : Gare de Saint-Denis

Vendredi 22 octobre

20h30 : Du slam à l'Atlas

Salle Pablo Neruda à Bobigny

Hôtel de ville - 31 av. du Président Salvador

Allende - 01 49 91 10 50

Métro Ligne 5 : Bobigny Pablo Picasso

ou Tram 1 : Hôtel de ville

Jedi 4 novembre

20h00 : JAM @ CANAL (JAM SESSION)

Invités : Olmont, Zéro de conduite, Khalid Moukdar, Mehdi Nassouli et les artistes des Chantiers Artistiques

entrée libre

Canal 93 - 63 avenue Jean Jaurès - Bobigny - 01 49 91 10 50

Métro ligne 5 : Bobigny Pablo Picasso,

Bus 301 : Louise Michel, Bus 322 : Jean Jaurès,

Tram 1 : Libération

Les partenaires

L'EHESS

Fondée en 1975, l'École des Hautes Études en Sciences Sociales est issue de la VI^e section "Sciences sociales" de l'École Pratique des Hautes Études, section créée en 1945 par Fernand Braudel et Lucien Febvre, et devenue autonome. L'EHESS occupe une place singulière dans le paysage français de la recherche. Elle forme des docteurs dans toutes les disciplines des sciences humaines et sociales (histoire, anthropologie, sociologie, économie, géographie, linguistique, psychologie et sciences du langage, démographie, sciences de la cognition, science politique, philosophie et mathématiques), mais elle n'est pas une université. Forte de 47 centres de recherche, dont 37 sont des unités mixtes avec le Centre National de la Recherche Scientifique, elle organise son activité autour du maillage de ses séminaires de recherche d'une part, de ses programmes de recherche d'autre part, de ses activités éditoriales enfin, en privilégiant l'interdisciplinarité et en favorisant la transversalisation des questionnements et des méthodes. Cette conception de la recherche en sciences sociales conduit l'EHESS à donner une place toute particulière en son sein aux aires culturelles, et à promouvoir activement la pratique de l'interlocution entre les sciences sociales et les autres sciences (les sciences du vivant, notamment) d'une part, entre les sciences sociales et les activités de création (littéraire ou artistique) d'autre part. Avec 300 enseignants-chercheurs, 500 chercheurs présents dans ses centres de recherche, 450 ingénieurs et techniciens, et 3 000 étudiants inscrits, l'EHESS est une institution à forte vocation internationale : entretenant des liens conventionnels avec une vaste constellation d'universités à travers le monde, elle accueille chaque année 150 professeurs étrangers invités, et la moitié de ses étudiants vient d'au-delà des frontières nationales. Sa capacité d'accueil et d'encadrement doctoral et post-doctoral, et le nombre de ses chercheurs publiants la désignent comme l'un des principaux pôles de la recherche en sciences sociales en Europe.

www.ehess.fr

Canal 93

Canal 93 est un établissement public de la Ville de Bobigny dédié aux musiques actuelles, aux cultures urbaines et aux nouvelles technologies. C'est un lieu qui permet la réalisation de toute la chaîne de création et de la pratique artistique professionnelle et amateur : formation, répétition, diffusion, résidence... Canal 93 ambitionne d'offrir à des personnes qui sont éloignées ou exclues de la culture, au quotidien, ou marginalisées au regard des systèmes éducatifs classiques, de trouver portes ouvertes.

www.canal93.net

Villes des Musiques du Monde

La 11^e édition du Festival Villes des Musiques du Monde aura lieu, du 14 octobre au 14 novembre 2010, dans 19 villes de Seine-Saint-Denis et à Paris. Le Festival a pour ambition de faire vivre la diversité culturelle et de proposer des voyages aux quatre coins du monde avec des itinéraires de musiques, des stages, des ateliers danse et musique, des moments d'échanges et de rencontres, des expositions, des "Coups de pouce" à des artistes en devenir. Voyage balisé entre la tradition et l'urbanité, entre la proximité et le monde, le Festival est aussi l'occasion de présenter des projets témoins de l'énergie et de l'ébullition créatrice de tout un territoire. Parmi les artistes invités : La Fanfare Nationale du Mali, Femi Kuti & The Positive force, Aronas et Mehdi Haddab, Ben l'Oncle Soul, Mouss & Hakim, Boubacar Traoré, Tumi and the volume...
01 48 36 06 08 - www.villesdesmusiquesdumonde.com

Cette Rencontre / atelier d'idées a été conçue et mise en œuvre en collaboration avec le Ministère de la Culture et de la Communication / Service de la coordination des politiques culturelles et de l'innovation / Département de la recherche de l'enseignement supérieur et de la technologie.

Informations générales

S'inscrire en tant qu'auditeur :

pour le samedi 9 octobre à Royaumont

Entrée libre sur réservation et dans la limite des places disponibles.

tél. : **33/ (0)1 30 35 59 65** - e-mail : a.rouland@royaumont.com

pour le jeudi 14 octobre à l'Espace Renaudie à Aubervilliers

Entrée libre sur réservation et dans la limite des places disponibles.

tél. : **33/ (0)1 48 36 34 02**

Venir à Royaumont

L'abbaye de Royaumont (Val d'Oise) est située à 35 km au nord de Paris, à 12 km de Chantilly (Oise) et 5 km de Viarmes (Val d'Oise).

GPS : N 49° 08' 48.5", E 002° 23' 08.8

Par la route, itinéraires conseillés

à partir de Paris

prendre l'autoroute A1 › sortie n° 5 › N 2 (puis D317), direction Gonesse / Senlis
› N 104, direction Cergy-Pontoise › direction abbaye de Royaumont

à partir de Cergy-Pontoise

prendre la Francilienne (N 184 - direction de Chantilly sur l'autoroute A 15) et sortir à la Croix verte › Viarmes › abbaye de Royaumont

à partir de Beauvais-Amiens

prendre l'autoroute A16 › sortie L'Isle Adam › Beaumont sur Oise › Viarmes › abbaye de Royaumont

Par le train

départ de Paris, Gare du Nord-banlieue direction Luzarches, arrêt gare de Viarmes à 5 km de l'abbaye.

Les jours de concert une navette gratuite assure la liaison entre la gare de Viarmes et l'abbaye pour certains trains. Pour bénéficier gratuitement de ce service et connaître les horaires de trains, téléphoner au **01 34 68 05 50**.

En raison du nombre de places limité, la réservation est indispensable.

nouveauté 2010 !

Extension du service de nos navettes avec un retour garanti vers Paris à l'issue des spectacles programmés en soirée (sur réservation 5 € par personne).

A Royaumont, possibilité de déjeuner au bar-salon de thé.

La librairie-boutique, à l'entrée du parc, vous propose plus de 5000 références, un vaste choix de CD et livres sur la musique.

L'Espace Renaudie, à Aubervilliers

30 rue Lopez et Jules Martin - Aubervilliers

Métro ligne 7 : Fort d'Aubervilliers / Quatre Chemins - Bus 173, 250 : arrêt Balzac